

小图书

馆丛书



XIAOTUSHUGUAN

CONGSHU



王素蓉编写

宋传奇故事

53

少年儿童出版社

王 素 蓉 编写

唐宋传奇故事

四川少年儿童出版社 一九八七年·成都

中国古代文苑中的一束小花

这本小集子编写的是唐宋时期的文言短篇小说故事。

短篇小说为什么叫“传奇”？因为唐代有一位比较出名的短篇小说作家叫裴铏，他把他的一个短篇小说集命名为《传奇》。这些小说大都内容丰富而广泛，情节曲折而离奇，手法多变而浪漫。后来，就借这本书的名字泛指唐宋时期这类专门叙写奇行异事的小说，于是，“传奇”就由书名成为一种新兴的文体名称。

传奇文学的题材涉及面很广泛：有写爱情故事的（《柳毅传》、《离魂记》），这类题材大都反映了当时青年男女对婚姻自由的向往与追求；有以历史故事为题材的（《东城老父传》），从这一类传奇中，可以窥见当时的社会情况，了解一些当时社

会的矛盾；有豪侠故事（《红线》）、《聂隐娘》），它们在一定程度上反映了人民的要求和愿望；还有一些篇幅很短的小品，它们清新隽永，从各个不同的角度给人以教育，启发人们深思（《京都儒士》、《李谟》）。

传奇文学中塑造的人物形象丰富多彩、千姿百态。帝王嫔妃、达官贵族、士人举子、豪侠义士、纨绔子弟、风尘妓女，乃至神鬼妖精，都活跃在传奇文学中，按照情节的安排，展现着自己独特的风貌。

传奇文学不仅内容丰富，艺术手法也很高。它在魏晋六朝志怪小说的基础上，进一步继承和发扬了历史传记文学的手法，把某个人生活的一个片断，或者一生的经历，记录下来，加以渲染、铺写，篇幅虽短，却已初具后代小说的形式，把历史的志怪小说发展到一个新阶段。

传奇文学的结构大都完整严谨，但又写得波澜起伏；很多篇章的情节都曲折离奇，出人意料，给人以美的享受。

传奇文学十分善于刻画人物形象。故事中的人物性格大都十分鲜明，有血有肉、栩栩如生。它在塑造人物时，除了从语言、外貌、动作等多方面着

手外，还能有意识地、较为准确地选择和运用细节来描写人物。这就使得人物形象千变万化，各具特色，不致雷同。

传奇文学的语言也一扫六朝骈文绮丽、浮华的风格，变得清新明快，简洁洗炼。总之，传奇文学内容与形式达到和谐的统一，是唐代文学中一束璀璨夺目、馥郁芬芳的花朵。

传奇文学对后世文学——特别是戏剧——有较大的影响。元明清几代的戏曲很多都取材于唐人传奇。元代马致远的《黄粱梦》，明代汤显祖的《邯郸记》都脱胎于传奇中的《枕中记》、《南柯太守传》；再有，传奇中的《莺莺传》后来演化为王实甫的《西厢记》；白朴的《梧桐雨》，洪昇的《长生殿》，也是从陈鸿的《长恨传》发展而来。从创作方法来看，宋元的一些话本小说及明清的一些笔记小说，都有浓厚的传奇色彩。特别是清代蒲松龄的《聊斋志异》无论内容还是形式都师承了传奇文学。可见传奇文学在文学史上占有重要的地位。

编写这个集子时，编者力求注意代表性和广泛性。即：既选有脍炙人口的传统名篇，也选有过去很少为人注意的清新、纯朴的小品。

在编写中，每篇篇名之后，先作了一点简单的

说明和作者介绍，然后据原文改写成现代白话文故事，最后附上原文，并加上注释。这样，少年读者阅读起来，可以由浅入深，既有趣味，又可以使阅读能力逐步得到提高。

由于水平所限，注释或有错误，说明或不准确，还请专家和广大读者指正。

王素蓉

1985年7月

内 容 简 介

唐宋传奇小说是我国文学宝库中一束瑰丽芬芳的花朵。编写者从中精选十六篇脍炙人口、适合少年儿童阅读的篇目，本着忠于原著的精神，用活泼的文字，编写成了这本《唐宋传奇故事》。选本题材广泛，代表性强，生动地反映了多采多姿的古代社会的人情世态；每个故事后面附有原文，对读者在阅读中可能遇到的疑难，一一加以详细、通俗的注释。文白对照阅读，并借助篇首简评、篇末注解，必能对读者提高阅读、欣赏文言小说的兴趣和能力，起到有益的作用。

目 录

倩女离魂.....	1
柳毅和龙女	10
南柯太守传	52
谢小娥智报父仇.....	98
神鸡童贾昌.....	110
郭元振除猪怪.....	135
马待封智造酒山	149
红线女侠.....	158
聂隐娘	177
崔玄微保护花仙.....	196
吴堪与田螺姑娘.....	207
儒生打“鬼”	218
李谟吹笛.....	226
崔护	236
红叶题诗.....	244
白万州遇剑客.....	258



倩女离魂

《倩女离魂》原名《离魂记》。这是一则想象的、美丽动人的故事。倩娘时而为人，时而为魂，使情节显得扑朔迷离。但是在这看来虚幻的故事中，却寄寓着较为深刻的现实意义：当时妇女为争取婚姻自主所作的强烈反抗。

这种“离魂”的故事，给予后代小说较大的影响。从《聊斋》的《阿宝》中，我们就可以窥见它的影子。

传奇作者是陈玄祐，唐代宗时人，生平无可考。

唐代武则天授三年，清河郡的张镒(yì)，因在湖南做官，家也就安在湖南衡州。张镒性格恬

淡，不大喜欢结交朋友。他没有儿子，膝下只有两个女儿，大女儿不幸夭折，只剩下小女儿倩娘。倩娘美丽端庄，没人能比。

张镒有一个外甥，是太原的书生，叫王宙。王宙从小就十分聪明，长大后，又出落得一表人材。张镒很器重他，经常说：“外甥和倩娘真是天生的一对，以后要把倩娘嫁给他。”王宙和倩娘知道后，私下十分高兴。后来，彼此都长大了，常常互相思念，甚至睡梦中也撂不下。可家里的人却一点也不知道他们相爱得这么深沉。而张镒呢，随着倩娘的长成，却似乎忘记自己讲过的话，要另选女婿了。他的幕僚中有一个将要赴京选官的青年，久慕倩娘的才貌，就请人到张镒那儿提亲，要娶倩娘作妻子，张镒便答应了。

倩娘知道父亲把她许给那个幕僚后，郁郁不乐；王宙也十分恼恨，怪舅父出尔反尔。两个人虽然又气又急，可是有什么办法呢？王宙借口说要上京参加吏部的铨选，向张镒告别。张镒仍然不知就里，再三挽留他。王宙却执意要走，张镒就送了很多礼物给他，让他上路了。

王宙十分悲痛，怀着对倩娘的无限眷恋上了船。船行了一天，傍晚时分在离一个山乡小镇几

里路的地方停泊下来。夜深了，经过一天劳累的船夫早已进入梦乡。四周，万籁俱寂，王宙却在床上翻来复去，苦苦思念着倩娘，不能入睡。忽然，一阵急促的脚步声打破了深夜的沉寂。王宙吃了一惊，侧耳细听，脚步声竟响到船边来了！“谁？”王宙赶忙问。没有人回答。王宙推窗一望，只见朦胧夜色中站着的竟是倩娘！王宙高兴得几乎发狂了，忙奔出船舱，拉着倩娘的手问她怎么来的。倩娘激动得呜咽起来，好一阵才止住悲伤，对王宙说：“你对我的深厚情意，我早就十分感动，无时无刻不在想念你。可是，现在父亲却要强迫我改变自己的初衷，这哪能办到呢？我知道你对我的一片深情是永远不会改变的，我就是拼着一死，也要报答你。”事情完全出乎意外，王宙高兴得跳起来，拉着倩娘的手只是笑。这时，他才发现倩娘竟然连鞋都没穿，只穿着一双袜子就追来了，不禁又感动，又心疼，连忙把倩娘藏到舱中，命船夫赶忙开船，连夜逃走了。他们日夜兼程，几个月后来到四川。他们才定下心来，安家立业了。

时间过得很快，一晃就是五年。倩娘已经生了两个儿子，一家人过得很幸福。只是和张镒断绝了往来，对湖南老家的情况一点都不了解。倩娘很思

念父母，一天，她流着泪对王宙说：“我从前不辜负你的情意，背弃了礼义跟你生活在一起，现已过了五年，却不知道父母的任何消息，万一他们有个三长两短，我有什么脸独自活下去呢？”王宙很可怜倩娘，便对她说：“你不要悲伤，我们马上回湖南去。”于是，他们作了一番准备后，举家出发回衡州去了。

到衡州后，王宙心中忐忑不安，怕舅父责备倩娘，就和倩娘商量好，先由他回家向倩娘的父母谢罪道歉。张镒见到王宙很高兴，问候之后，王宙详细地讲述了自己和倩娘结合的经过，并再三向张镒致歉。不料张镒却诧异地说：“你在胡说些什么！你走后，倩娘就生病了，几年来一直躺在自己的房里。”王宙见他不相信，只好告诉他：“您去看吧，现在倩娘就在我的船上！”这时张镒才大吃一惊，马上派家人跟着王宙一起到船上。家人一上船就见倩娘眉开眼笑地迎了上来，问道：“我父母还好吧？”家人感到很奇怪，却不知如何回答，倩娘催着大家快些收拾东西回家。到了家，家人抢先跑进府去禀告张镒，听见这消息阖家都惊呆了。这时，却见家里几年来卧床不起的倩娘，一翻身就下了床，对着镜子梳粧打扮，又换了衣服，转身就往

房外走。丫环们吓坏了，忙问她到哪里去，她却笑而不答，只管往外走。张镒一回头，只见外面又是一个笑吟吟的情娘！两个情娘径直向对方走来，相互往怀里一扑，转瞬之间就变成了一个人，连衣服、饰物都重合在一起！周围的人都看呆了。这时王宙才知道几年来跟着自己的竟是情娘的魂魄！

张镒夫妇见女儿重新变了一个人，又惊又喜，只是因为这事情很荒诞，就不准家里的人往外传，只有亲戚里很少的人才暗中知道一点。

从此以后，情娘就和王宙幸福地生活在一起了！

附

离魂记（节选）

陈玄祐

天授〔1〕三年，清河〔2〕张镒，因官家于衡州〔3〕。性简静，寡知友。无子，有女二人。其长〔4〕早亡，幼女倩娘，端妍绝伦〔5〕。镒外甥〔6〕太原〔7〕王宙，幼聪悟，美容范〔8〕。镒常器重，每曰：“他时当以倩娘妻〔9〕之。”后各长成。宙与倩娘常私感想于寤

寐^[10]，家人莫知其状。后有冥僚之逃者^[11]求之，
鎰许焉。女闻而郁抑^[12]，宙亦深悲恨^[13]。托以当
调^[14]，请赴京，止之不可，遂厚遣之^[15]。

宙阴^[16]恨悲恻，决别^[17]上船。日暮，至山郭^[18]
数里。夜方半，宙不寐^[19]，忽闻岸上有一人，行
声甚速，须臾至船。问之，乃倩娘，徒行跣足^[20]而
至。宙惊喜发狂，执手问其从来^[21]。泣曰：“君厚意
如此，寢梦相感。今将夺^[22]我此志，又知君深
情不易^[23]，思将杀身奉报，是以^[24]亡命^[25]来
奔^[26]。”宙非意所望^[27]，欣跃特甚^[28]，遂匿^[29]
倩娘于船，连夜遁^[30]去。倍道兼行，数月至蜀。

凡^[31]五年，生两子，与鎰绝信^[32]。其妻常思父
母，涕泣言曰：“吾曩日^[33]不能相负^[34]，弃大
义^[35]而来奔君。向今^[36]五年，恩慈间阻^[37]。覆
载^[38]之下，胡颜独存^[39]也？”宙哀之，曰：“将
归，无苦。”遂俱归衡州。

既至，宙独身先至鎰家，首谢其事。鎰曰：
“倩娘病在闺中数年，何其诡说^[40]也！”宙曰：
“见^[41]在舟中！”鎰大惊，促^[42]使人验之。果见
倩娘在船中，颜色怡畅^[43]，讯使者曰：“大人安
否？”家人异之，疾^[44]走报鎰^[45]。室中女闻，喜
而起，饰粧更衣，笑而不语，出与相迎，翕然^[46]

而合为一体，其衣裳皆重。其家以事不正，秘之。
惟亲戚间有〔47〕潜知之者。……

〔注解〕

〔1〕天授：唐代武则天的年号。

〔2〕清河：古郡名，汉代设置，管辖的地方大概是现河北的清河、枣强；山东的清平、高唐、临清、武城等地。

〔3〕衡州：即衡阳郡，州治在今湖南省衡阳县。

〔4〕长：年长。指大女儿。长，音zhǎng。

〔5〕端妍绝伦：端庄美丽，没有谁比得上。

〔6〕外甥：这里指张镒的姐妹的儿子。

〔7〕太原：唐代府名，州治在今太原市。这里“太原王宙”，是指王宙的原籍是太原。

〔8〕美容范：美丽的面容和外貌。

〔9〕妻之：妻，这儿用作动词；妻之，即把（女儿）嫁给他。

〔10〕寤寐：寤，睡醒。寐，睡着。指在睡梦里都互相想念着。

〔11〕宾僚之选者：幕僚里将赴吏部选官的人。“选”，选部，即吏部。“之”，往。

〔12〕郁抑：忧郁、压抑。情绪很不好。

〔13〕恚恨：恼恨。恚，音huì。

〔14〕当调：调，铨选。当调，就是临到了铨选的日子。唐制，官员及应授官的人，要定期赴京到吏部参加铨选，决定官职的升迁调动。

〔15〕厚遗之：送丰厚的礼物打发他走。

〔16〕阴：暗中，私下。

〔17〕决别：离别。决，同诀。

〔18〕山郭：郭，本指外城（古代在城外围再加一道城墙叫“郭”。）这里是指小镇。山郭，即指山乡的小集镇。

〔19〕不寐：没睡着。

〔20〕跣脚，光着脚，指没穿鞋。这是说倩娘匆匆逃出来，只穿了袜子连鞋都没穿。跣，音xiǎn。

〔21〕问其从来：问她从哪里来。

〔22〕夺：强迫改变意志。这里是倩娘说张镒让她嫁给别人。

〔23〕易：改变。

〔24〕是以：即“以是”，因为这缘故。

〔25〕亡命：逃亡。这里指弃家出走。

〔26〕奔：封建时代如果女子没经过父母允许而私自跑到自己所爱的男子那里就叫“奔”，这在封建社会，是为人所不齿的行为。

〔27〕非意所望：出自意外。

〔28〕欣跃特甚：高兴得很。

〔29〕匿：藏。指让倩娘躲进舱。

〔30〕遁：逃。音dùn。

〔31〕凡：共。

〔32〕绝信：断绝音信。

〔33〕曩日：昔日，以往。曩，音nǎng。

〔34〕负：对不起。

〔35〕弃大义：违背礼义，指私自离开父母与王宙结合。

〔36〕向今：至今，到现在。

〔37〕恩慈间阻：和父母分开了。恩慈，指父母。间，音jiàn，隔。

〔38〕覆载：犹如说“天地”。

〔39〕胡颜独存：胡，何。颜，脸面。有什么脸独自活着。

〔40〕何其诡说：为什么这样胡说。诡，音guǐ。

〔41〕见：现。

〔42〕促：急忙。

〔43〕怡畅：怡，高兴，愉快；畅，舒畅。

〔44〕疾：赶快。

〔45〕走报镒：跑着去报告张镒。走，跑。

〔46〕翕然：本是“一致的样子。”这里指合在一起。翕，音xī。

〔47〕间有：间或有，偶尔有。